



Käyttöohje

HORNET

W 40, G 40/12, G 40/24

Tuotenro 104458475, 104428700, 104438700, 104448700, 104458475,
104458702, 104468702, 104468722, 104478702, 104478722,
104528700, 104538700, 104548700, 104558702, 104568702,
104568722, 104578702, 104578722

Käännös alkuperäisestä
käyttöohjeesta
FI

Tärkeää

**Käyttöohje on luettava huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.
Takuu ei ole voimassa, jos laitteeseen tulee häiriöitä tai vikoja, joiden syynä on käyttöohjeen riittämätön tunteminen.**

Copyright

© TECALEMIT GmbH & Co. KG. Kaikki oikeudet pidätetään.

Teksti, grafiikat ja muotoilu on suojattu tekijänoikeuksilla. Käyttöohjeen tai sen osien jälkipainanta ja kopiointi sallittu vain valmistajan kirjallisesta suostumuksesta. Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Asiakaspalvelu +49 1805 900 301

(0,14 €/min.: Saksan kiinteästä puhelinverkosta, matkapuhelinverkko enintään 0,42 €/min.)

service@tecalemite.de

Dokumenttinumero: 44 1268 904-H
Päivitetty: 18.11.2021

1.	Turvaohjeet	3
2.	Tekninen kuvaus	5
2.1.	Kuvaus / määräysten mukainen käyttö	5
2.2.	Tuotemallit	6
2.3.	Tekniset tiedot	6
3.	Asennusohje	7
3.1.	Sijoituspaikkaa koskevat vaatimukset	7
4.	Käyttö	8
4.1.	Ensimmäinen ja uudelleenkäyttö	8
4.2.	Normaalikäyttö	8
4.3.	Hätäkäyttö	9
4.4.	Automaattisesti sulkeutuva tankkauspistooli A 2010 (lisävaruste)	9
5.	Purkaminen	10
6.	Kunnossapito	10
7.	Hävittäminen	10
7.1.	Paristojen palautus	10
8.	Vaatimustenmukaisuustodistus	11

1. Turvaohjeet

Tämä laite on valmistettu sovellettavien lakien ja direktiivien mukaisesti turvallisuuden sekä ympäristöystävällisyyden ja työterveyden takaamiseksi. Tästä huolimatta henkilövahingot tai laitteen tai muiden esineiden vauriot ovat kuitenkin mahdollisia. Siksi on ehdottomasti noudatettava tämän käyttöohjeen ohjeita.

Varoitukset ja symbolit

Käyttöohjeessa käytetään seuraavia merkkejä erittäin tärkeitä tietoja varten.



Erityiset laitteen taloudelliseen käyttöön liittyvät tiedot.



Erityiset vahinkojen estämiseen liittyvät tiedot tai käskyt ja kiellot.



Henkilövahinkoihin tai huomattaviin aineellisiin vahinkoihin liittyvät tiedot tai käskyt ja kiellot.

Määräystenmukainen käyttö



Laitetta saa käyttää ainoastaan sen ollessa teknisesti moitteettomassa kunnossa sekä määräysten mukaisesti, turvallisuuden ja vaarat tiedostaen. Erityisesti häiriöt, jotka voivat vaikuttaa turvallisuuteen, on korjattava välittömästi.

Laite ja sen komponentit on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan lueteltujen nesteiden kanssa ja kuvatulla tavalla. Muunlainen tai tästä poikkeava käyttö ei ole määräysten mukaista.

Organisatoriset toimenpiteet



Tämä käyttöohje on säilytettävä aina laitteen käyttöpaikassa helposti saatavilla! Laitteeseen kiinnitetyt tyypikilpi ja varoitukset on ehdottomasti otettava huomioon ja pidettävä täysin luettavassa kunnossa.

Pätevä henkilöstö



Laitteen asennuksen, käyttöönoton, käytön ja kunnossapidon tekevällä henkilöstöllä on oltava riittävä pätevyys näitä töitä varten. Käyttäjän on varmistettava, että henkilöstö ymmärtää tämän käyttöohjeen sisällön täydellisesti ja osaa soveltaa sen käytäntöön.

Huolto ja kunnossapito



Laitteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia tai lisäasennuksia ilman valmistajan hyväksyntää. Varaosien on vastattava valmistajan määrittämiä teknisiä vaatimuksia. Tämä on taattu aina alkuperäisissä varaosissa.

Vaaralliset aineet



Joissakin poikkeuksellisissa tapauksissa tämän laitteen komponentit saattavat sisältää vaarallisia aineita. Annamme nämä tiedot käyttöön kotisivumme latausalueella eurooppalaisen REACH-asetuksen vaatimusten mukaisesti.

Öljyjä, rasvoja, polttoaineita ja muita kemikaaleja käsiteltäessä on huomioitava tuotetta koskevat turvamääräykset!

Vesiensuojelu



Laitte on suunniteltu vesistöille haitallisten aineiden käsittelyyn. Laitetta on käytettävä siten, että vesistöjen saastuminen ei ole mahdollista. Käyttöpaikassa voimassa olevia määräyksiä on noudatettava.

Sähköenergia



Ainoastaan sähköalan ammattilaiset saavat työskennellä sähkölaitteiden parissa. Koneen ja laitteiston osat on tehtävä jännitteettömiksi ennen minkään työn aloittamista.

Kaikkien jännitteellisten osien eristys on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta.

Hydrauliikka



Ainoastaan henkilöt, joilla on kokemusta hydrauliikasta ja alan erityistaidot, saavat työskennellä hydraulisten laitteistojen parissa. Laitteen paine on vapautettava ennen minkään työn aloittamista. Kaikki paineenalaiset osat on tarkistettava säännöllisesti vuotojen ja vaurioiden varalta.

2. Tekninen kuvaus

2.1. Kuvaus / määräysten mukainen käyttö

- Sähköpumppu HORNET on sähkökäyttöinen syöttöpumppu, erityisesti dieselille ja polttoöljylle, joiden leimahduspiste on yli 55°C, sekä jäähdyttimen jäätymisenestoaineelle (ohentamaton konsentraatti).
- Pumpussa on koestettu itsestään sulkeutuva tappiventtiili ja pistooli ZP19.
- Ympäristövahinkojen välttämiseksi pumppuun on asennettu katkaisin.
- HORNET on aina nopeasti käyttövalmis siihen asennetun imutason ansiosta. Ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä se on täytettävä imutasolla. Imutaso mahdollistaa sen lisäksi hätäkäytön pienten määrien syöttämiseksi sähkökatkoksen sattuessa.
- Automaattisesti sulkeutuva tankkauspistooli A 2010 sulkeutuu luotettavasti, kun täytettävä tankki tulee täyteen, kun pistoolia pidetään kohtisuorassa tai kun pistooli putoaa lattialle kytkentävivun ollessa kiinni.
- Pumpun kotelo on valmistettu laadukkaasta, iskunkestävästä muovista.
- HORNETin vakiovarusteisiin kuuluvat letkusto ja sen osat sekä itsestään sulkeutuva tai yksinkertaisempi, ei automaattinen pistooli.
- Lisävarusteena voidaan toimittaa vakaamaton mittari.



Kuivakäynti voi johtaa akselitiivisterenkaan tuhoutumiseen!



Sähköpumppu HORNET on tarkoitettu ainoastaan diesel- ja polttoöljyn, joiden leimahduspiste on yli 55°C, sekä jäähdyttimen jäätymisenestoaineen (ohentamaton konsentraatti) syöttämiseen.



Syöttönesteen lämpötilan on oltava -10°C - +35°C:een välisellä alueella.



Moottori ja kytkin eivät ole räjähdysuojattuja.

Syttyvien polttoaineiden käsittely (leimahduspisteen ollessa alle 55°C) voi aiheuttaa räjähdyksiä.



Sähköpumppua ei saa käyttää räjähdysvaarallisilla alueilla.

2.2. Tuotemallit

Tuotenro	Malli	Laskin	Venttiili
104 428 700	HORNET W 40		Vakioventtiili ZP19
104 438 700	HORNET G 40/12		Vakioventtiili ZP19
104 448 700	HORNET G 40/24		Vakioventtiili ZP19
104 458 475	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Vakioventtiili ZP19
104 458 702	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Vakioventtiili ZP19
104 468 702	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Vakioventtiili ZP19
104 468 722	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Vakioventtiili ZP19
104 478 702	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Vakioventtiili ZP19
104 478 722	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Vakioventtiili ZP19
104 528 700	HORNET W 40 A		Automaattinen venttiili A 2010
104 538 700	HORNET G 40/12 A		Automaattinen venttiili A 2010
104 548 700	HORNET G 40/24 A		Automaattinen venttiili A 2010
104 558 702	HORNET W 40 A FMT 3	FMT 3	Automaattinen venttiili A 2010
104 568 702	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Automaattinen venttiili A 2010
104 568 722	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Automaattinen venttiili A 2010
104 578 702	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Automaattinen venttiili A 2010
104 578 722	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Automaattinen venttiili A 2010

2.3. Tekniset tiedot

Melutaso:	70 db (A)	Maks. imukorkeus:	2 m
Aineen lämpötila:	-10° C ... +35° C	Tankkausletkun maks.pituus:	6 m
Kotelointiluokka:	IP 44	Kierre:	M64x4 und G2"
Tankkausletku:	4 m	Imuletku:	1600 mm
Liitäntäjohto:	2 m		

Tyyppi Hornet	W40 vakiomalli	W40 automa attimalli	G40/24 vakiomalli	G40/24 automa attimalli	G40/12 vakiomalli	G40/12 automa attimalli
Jännite	230V 50Hz	230V 50Hz	24V-	24V-	12V-	12V-
Virta	1,2A	1,2A	7,5A	7,5A	12,5A	12,5A
Ottoteho	250W	250W	180W	180W	150W	150W
Syöttömäärä¹	n. 38 l/min	n. 32 l/min	n. 34 l/min	n. 27 l/min	n. 31 l/min	n. 24 l/min
Syöttökorkeus	maks. 13m	maks. 13m	maks. 9m	maks. 9m	maks. 8m	maks. 8m
Paino	3,6 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg

1 Arvot, kun upotussyvyys 1600 mm, syöttökorkeus 0 m, paineletku DN19

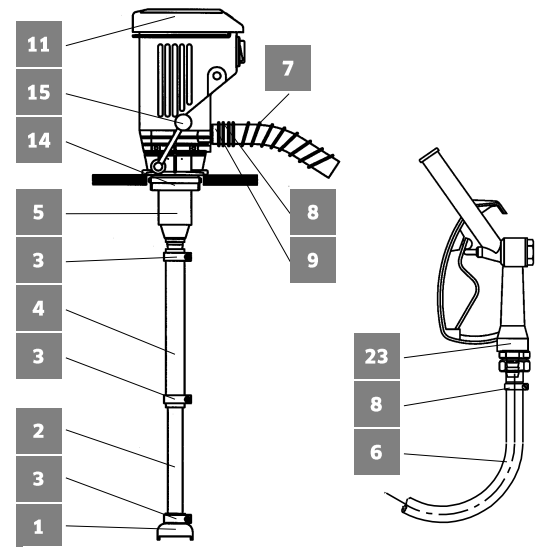
3. Asennusohje

Pistä imusuodatin (1) imuputkeen (2) ja kiinnitä letkunpinteellä (3). Työnnä läpinäkyvää imuletkaa (4) n. 30 mm imuputkeen (2). Leikkaa letku halutun pituiseksi ja työnnä se imutason (14) imuliittimeen (5). Asenna kumpikin letkunpinne (3) paikoilleen. Pistä suojajousi (7) (sen taitettu pää pumpun suuntaan) ja letkunpinne (8) letkuun (6). Työnnä letku kokonaan pumpun paineistukseen (9). Ohjaa suojajousen taitettu puoli pintaan alle. Kiristä letkunpinne (8). Asenna paineletkun toiseen päähän ZP19 - tankkauspistooli (23) pinteellä (8).

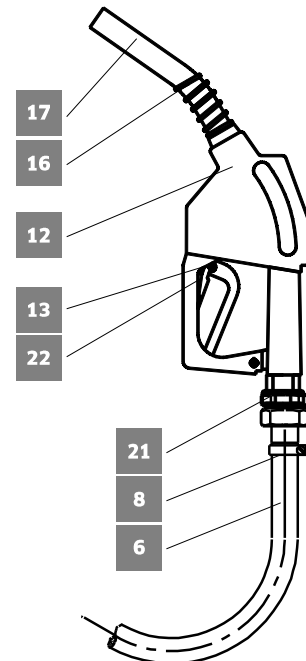
HORNET 40 -automaattimallissa käytetään ZP19-tankkauspistoolin asemasta automaattisesti sulkeutuvaa A2010-tankkauspistoolia. Sitä varten asennetaan kierrelaitin (21) pintaan (8) kanssa. Kierrä liittimen kierre (21) pistooliin ja kiristä.

Kiinnitä pumpu tiukasti säiliön aukkoon. Huomaa, että pumpun saa asentaa ja sitä saa käyttää vain **pystysuorassa** asennossa. Pumpun ulostulo saadaan haluttuun kohtaan moottorin runkoa (11) kiertämällä. Liitä pumpu sähköverkkoon. HORNET G40 -mallissa tarvitaan DIN 72591 C tai D:n mukaista tasavirtapistorasias. Pistorasian johdon poikkipinnan tulisi olla vähint. 2,5 mm², jotta suuret jännitehäviöt voitaisiin välttää.

HORNET40 vakiomalli



HORNET40 automaattimalli



3.1. Sijoituspaikkaa koskevat vaatimukset

Koska pumpattavat aineet ovat vesistöävaarantavia aineita, täytyy HORNET sijoittaa, huoltaa ja käyttää niin, että vesistöjä ei saastuteta tai niiden ominaisuudet eivät muutu pysyvästi. Paikallisia lakeja on noudatettava ehdottomasti.

4. Käyttö

4.1. Ensimmäinen ja uudelleenkäyttööotto



Ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä pumppu on täytettävä painamalla useamman kerran imutasossa (15) olevaa käsivipua (14). Integroidun nostosuojan kautta nestepylväs voi pitemmässä seisokissa laskea niin, että ylöspumppaus on uudellen tarpeellista.

Tyhjäkäyntiä on aina vältettävä, sillä akselitiivisterengas voi muuten tuhoutua.



Seuraavassa kuvatut vaiheet on ehdottomasti suoritettava kuvatussa järjestyksessä!



HORNET-sähköpumppun toimintaa on aina valvottava.

1. Pidä tankkauspistoolia tankissa, säiliön paluuaukossa tai keräysastiassa. Avaa tankkauspistooli vivulla.
2. Pumppaa käsivivulla (15), kunnes syötettävää nestettä tulee ulos pistoolista.
3. Kytke pumppu päälle.



Jotta suurin sallittu lämpötila ei ylittyisi, HORNET-sähköpumppu ei saa syöttää suljettua tankkauspistoolia vasten 5 minuuttia kauempaa.

4.2. Normaalikäyttö



Vältä kuivakäyttöä.

Pistooli on täyttövaiheen jälkeen asetettava tankin / säiliön päälle.

Viallinen letku voi aiheuttaa epäpuhtauksia.

Letkua (6) ei saa jättää lattialle, jotta sen vioittuminen voitaisiin estää (esim. yliajo).

4.2.1. Normaalikäyttö, kun laite on varustettu ZP 19 -tankkauspistoolilla

- a) Kytke sähköpumppu päälle, paina käsivipua (15).
- b) Pistä pistooli täyttösäiliöön / ajoneuvon tankkiin ja nosta vipua ylös halutusta syöttömäärästä riippuen.
- c) Kytke sähköpumppu pois päältä ja aseta pistooli tankin päälle.

4.2.2. Normaalikäyttö, kun laite on varustettu automaattisella tankkauspistoolilla A 2010

- a) Kytke sähköpumppu päälle, paina käsivipua (15).
- b) Pidä automaattista tankkauspistoolia (12) täyttösäiliössä / pistä se ajoneuvon tankkiin ja paina vipua (13) halutun syöttömäärän mukaisesti ylös / lukitse pidättimellä (22).
Automaattinen tankkauspistooli A 2010 kytkeytyy pois päältä automaattisesti, kun tankki on täynnä ($Q_{min} = 12 \text{ l/min}$). Jos haluat päättää tankkaamisen ennen sitä, päästä irti vivusta (13) / vedä lukittua vipua hieman ylös ja päästä sitten irti.
- c) Kytke sähköpumppu pois päältä ja aseta automaattinen tankkauspistooli tankin päälle.

4.3. Hätäkäyttö

Kun tulee sähkökatkos, voidaan käsivivulla (15) ja avatulla automaattisesti sulkeutuvalla tankkauspistoolilla / tavallisella tankkauspistoolilla syöttää pieniä määriä.

4.4. Automaattisesti sulkeutuva tankkauspistooli A 2010 (lisävaruste)

- Venttiili A2010 on tarkistettu ja sille on annettu yleinen tarkistustodistus (P-TÜ7-01340). Todistus lähetetään pyynnöstä.
- Pistooli kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos tankki on täysi, tankkauspistoolia pidetään pystysuorassa ja tankkauspistooli putoaa lattialle vivun (13) ollessa lukittuna.
- Vipu (13) voidaan panna kiinni klipsillä tankkausta varten.
- Jousen (16) ansiosta tankkauspistooli (12) lukittuu varmasti tankin täyttöistukkaan.



Tankkauspistoolin automaattinen poiskytkentä toimii vain, kun ulostulo ja siinä oleva tunnistinsuutin (17) eivät ole likaisia ja virtausmäärä on vähintään 12 l/min.

5. Purkaminen

Kun pumppu joudutaan irrottamaan tynnyristä tai säiliöstä

1. Irrota verkkopistoke pistorasiasta
2. Kierrä pumppu ja imutaso irti tynnyrin / säiliön kierteestä.
3. Ota pumppu hitaasti pois säiliöstä (aine valuu kokonaan ulos imuputkesta) ja aseta sen öljynkestävään altaaseen.
4. Irrota paineletku (6) paineistukasta (9) ja tyhjennä neste öljynkestävään altaaseen.

6. Kunnossapito

- HORNET-pumppu ei kaipa juurikaan hoitoa ja huoltoa.
- Ympäristövahinkojen estämiseksi pumppukotelo, paineletku ja venttiili on tarkistettava säännöllisesti.
- Paineletku on helppo vaihtaa, kun letkunpinteet (8) avataan (katso myös luku 3 Asennusohjeet).

7. Hävittäminen

Laite on tyhjennettävä kokonaan kun se poistetaan käytöstä, ja hävitettävä asianmukaisesti. Lopullisen käytöstäpoiston tapahtuessa laite on toimitettava sopivaan jätteiden käsittelyyn



Metallijäte metallinkierrätykseen.

Muoviosat kierrätykseen.

Sähköromu kierrätykseen.



Vesistöjen suojelua koskevia määräyksiä on noudatettava.

7.1. Paristojen palautus

Paristot eivät kuulu kotitalousjätteeseen. Paristot voidaan palauttaa maksutta asianmukaiseen keräyspisteeseen tai jälleenmyyjälle. Kuluttajat ovat lain mukaan velvoitettuja palauttamaan käytetyt paristot.

Haitallisia aineita sisältävät paristot on merkitty yliviihtun jäteastian merkillä (ks. yllä) ja kemiallisella symbolilla (Cd, Hg tai Pb), joka ilmoittaa haitalliseksi aineeksi luokiteltavan raskasmetallin:

- 1."Cd" tarkoittaa kadmiumia.
- 2."Pb" tarkoittaa lyijyä.
- 3."Hg" tarkoittaa elohopeaa.



Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die Bauart
Bezeichnung: **Elektrische Förderpumpe**
Typ: **HORNET 40**
Artikel-Nr.: **912680001, 912680002, 912680003**
in der von uns gelieferten Ausführung folgenden
einschlägigen Bestimmungen entspricht:
- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU
Angewendete harmonisierte Normen:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Declaration of Conformity

We herewith declare that the construction type
Designation: **electrical pump**
Type: **HORNET 40**
Item No.: **912680001, 912680002, 912680003**
in the form as delivered by us complies with the
following applicable regulations:
- Machinery directive 2006/42/EC
- EMC directive 2014/30/EU
- RoHS directive 2011/65/EU
Applied harmonised standards:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Déclaration de conformité

Par la présente, nous déclarons que le modèle
Désignation : **Pompe électrique de convoyage**
Type : **HORNET 40**
Réf. : **912680001, 912680002, 912680003**
dans sa version livrée répond aux dispositions suivantes
en vigueur :
- Directive machines 2006/42/CE
- Directive CEM 2014/30/UE
- Directive RoHS 2011/65/EU
Normes harmonisées appliquées :
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Dichiarazione di conformità

Si dichiara che il modello
Descrizione: **Pompa di alimentazione elettrica**
Tipo : **HORNET 40**
Articolo n°: **912680001, 912680002, 912680003**
nella versione da noi consegnata è conforme alle
seguenti disposizioni pertinenti:
- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva EMC 2014/30/UE
- Direttiva RoHS 2011/65/UE
Norme armonizzate applicate:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Declaración de conformidad

Por la presente declaramos que el modelo
Nombre: **Bomba de alimentación eléctrica**
Tipo: **HORNET 40**
N.º de artículo: **912680001, 912680002, 912680003**
en la forma que suministramos cumple con las siguientes
disposiciones correspondientes:
- Directiva sobre máquinas 2006/42/CE
- Directiva de CEM 2014/30/UE
- Directiva de RoHS 2011/65/UE
Normas armonizadas aplicadas:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Konformitetserklæring

Hermed erklærer vi, at designet
Betegnelse: **Elektrisk transportpumpe**
Type: **HORNET 40**
Artikelnr.: **912680001, 912680002, 912680003**
af den af os leverede model, overholder følgende
gældende bestemmelser:
- Maskindirektiv 2006/42/EF
- EMC-direktiv 2014/30/EU
- RoHS-direktiv 2011/65/EU
Anvendte harmoniserede standarder:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Tillverkarförsäkran

Härmed deklarerar vi att konstruktionen
Beteckning: **Elektrisk bränslepump**
Typ: **HORNET 40**
Artikelnr.: **912680001, 912680002, 912680003**
i vårt leveransutförande motsvarar följande relevanta
bestämmelser:
- Maskindirektivet 2006/42/EG
- EMV-direktivet 2014/30/EU
- RoHS-direktivet 2011/65/EU
Tillämpade harmoniserade normer:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että rakennustapa
Nimike: **Sähköinen syöttöpumppu**
Tyyppi: **HORNET 40**
Tuotenro: **912680001, 912680002, 912680003**
meidän toimittamassamme laajuudessa vastaa seuraavia
asiaa koskevia määräyksiä:
- Konedirektiivi 2006/42/EY
- EMV-direktiivi 2014/30/EU
- RoHS-direktiivi 2011/65/EU
Käytetyt harmonisoidut standardit:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

TECALEMIT GmbH & Co. KG
Munketoft 42 24937 Flensburg
Deutschland/Germany/Allemagne/Germania/Alemania/Tyskland/Saksa

18.11.2021

i.V. Dipl.-Ing. Jörg Mohr

Entwicklungsleiter / Manager R&D / Chefs de développement / Direttore dello sviluppo
Directora de desarrollo / Utvecklingschef / Udvikling chef / Kehityspäällikkö

TECALEMIT GmbH & Co. KG

Munketoft 42
24937 Flensburg
Saksa

T +49 461-8696-0
F +49 461-8696-66

www.tecalemit.de
info@tecalemit.de